

168000

LED-Modul für Drehschalter-/Taster mit N-Kontakt

LED-module voor draaischakelaar/-drukknop met N-contact

LED module for rotary switch/spring-return push-button with N-contact

Modul LED z przewodem zerowym do łączników obrotowych/obrotowo-przyciskowych

B. Berker

- DE
- GB
- NL
- PL

DE

Sicherheitshinweise

Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft gemäß den einschlägigen Installationsnormen, Richtlinien, Bestimmungen, Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Landes erfolgen.

Bei Nichtbeachten der Installationshinweise können Schäden am Gerät, Brand oder andere Gefahren entstehen.

Diese Anleitung ist Bestandteil des Produktes und muss beim Endkunden verbleiben.

Geräteaufbau (Bild 1)

- (1) LED-Modul
- (2) Befestigungsrasten
- (3) Lichtleiter für R.classic
- (4) Lichtleiter für Serie
- (5) Schiebescalter für Orientierungsbeleuchtung
- (6) Jumper für Statusanzeige
- (7) Kontaktfedern

Funktion

Funktionsbeschreibung

Die LED-Module werden auf Drehschalter- oder Taster aufgesteckt und ein zusätzlicher Lichtleiter unterhalb des Drehknebels montiert. Über den Lichtleiter erfolgt eine homogene Konturenbeleuchtung des Drehknebels. Abhängig von der Konfiguration kann eine dauerhaft leuchtenden Orientierungsbeleuchtung (kaltweiß) realisiert werden und der Schaltstatus der angeschlossenen Beleuchtung angezeigt werden (warmweiß).

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Aufrasten auf Drehschalter-/Taster zur Realisierung von Beleuchtung oder Statusanzeige
- ausschließlich zum Gebrauch in tropf- und spritzwasserfreien Innenbereichen geeignet

Produkteigenschaften

- Einfaches Aufrasten und Kontaktierung über Federn ohne zusätzlichen Verdrahtungsaufwand
- Unterscheidung von Dauerbeleuchtung (Orientierung) und Statusanzeige über Lichtfarbe.
- Einfaches Aktivieren/Deaktivieren der Dauerbeleuchtung (Orientierungsbeleuchtung) durch Schiebescalter

GB

Bedienung

Orientierungsbeleuchtung über Schiebescalter aktivieren/deaktivieren

Über den Schiebescalter (Bild 1, 5) auf der Front des LED-Moduls kann eingestellt werden, ob eine dauerhafte Orientierungsbeleuchtung in Betrieb ist.

- Schiebescalter in Stellung ON (Lieferzustand) bzw. OFF schieben.

Die gewählte Beleuchtungsvariante wird ausgeführt.

Montage und elektrischer Anschluss



GEFAHR!

Elektrischer Schlag bei Berühren spannungsführender Teile!

Elektrischer Schlag kann zum Tod führen!

Vor Arbeiten am Gerät Anschlussleitungen freischalten und spannungsführende Teile in der Umgebung abdecken!

LED-Modul und Lichtleiter montieren (Bild 2)

- (8) Drehschalter
- (9) Zentrierhülse
- (10) Abdeckplatte

Der Drehschalter (8) ist montiert und angeschlossen. Die Design-Abdeckung ist nicht montiert.

Bevor das LED-Modul in den Tragring eingerastet wird, sollte die Konfiguration der Beleuchtung über die rückseitigen Jumper erfolgt sein (siehe Konfiguration).

Bei gewünschter Statusanzeige ist der N-Leiter an den Schalter anzuschließen (siehe Tab. 1).

- Zentrierhülse (9) von der Drehachse abhebeln und entfernen.
- LED-Modul (1) in Drehschalter (8) einrasten. Markierung TOP muss dabei oben liegen.
- Abdeckplatte (10) bzw. Rahmen und Zentralstück aufstecken.
- Lichtleiter (3/4) aufstecken.
- Feder, Schraube und Knebel in der dargestellten Reihenfolge aufstecken und dabei Abdeckplatte bzw. Rahmen und Zentralstück fixieren.

GB

Safety instructions

Electrical equipment may only be installed and assembled by a qualified electrician in accordance with the relevant installation standards, guidelines, regulations, directives, safety and accident prevention regulations of the country.

Failure to comply with these installation instructions may result in damage to the device, fire or other hazards.

These instructions are an integral component of the product and must be retained by the end user.

Design and layout of the device (fig. 1)

- (1) LED module
- (2) Fastening grids
- (3) Light conductor for R.classic
- (4) Light conductor for series
- (5) Slide switch for orientation lighting
- (6) Jumper for status display
- (7) Contact springs

Function

Functional description

The LED modules are plugged into rotary switches or push-buttons and an additional light conductor is fitted underneath the rotary toggle. The light conductor casts the contours of the rotary toggle in a homogenous light. The modules can be configured to provide constantly lit orientation lighting (cold white) or to display the switching status of the connected lighting (warm white).

Correct use

- Snapping onto rotary switch/spring-return push-button for the purpose of lighting or status display
- only suitable for use in indoor areas with no drip and no spray water

Product characteristics

- Springs ensure that the modules snap on and make contact easily without the need for additional wiring complexity
- Differentiation between constant lighting (for orientation purposes) and status display via light colour.
- Slide switch for easy activation/deactivation of constant lighting (orientation lighting)

NL

Veiligheidsinstructies

Inbouw en montage van elektrische apparatuur mag alleen door een installateur worden uitgevoerd conform de geldende installatienormen, richtlijnen, voorschriften, bepalingen en ongevallenpreventievoorschriften van het betreffende land.

Bij het niet naleven van de installatie-instructies kan schade aan het apparaat, brand of andere gevaren optreden.

Deze handleiding maakt deel uit van het product en dient in het bezit van de eindgebruiker te blijven.

Opbouw van het apparaat (afbeelding 1)

- (1) Led-module
- (2) Bevestigingsborgingen
- (3) Lichtgeleider voor R.classic
- (4) Lichtgeleider voor serie
- (5) Schuifschakelaar voor oriëntatieverlichting
- (6) Jumper voor statusindicatie
- (7) Contactveren

Functie

Functiebeschrijving

De ledmodules worden op draaischakelaars of impulsdrukknoppen gestoken en een extra lichtgeleider wordt onder de draaiknop gemonteerd. Via de lichtgeleider vindt een homogene contourverlichting van de draaiknop plaats. Afhankelijk van de configuratie kan een continu brandende oriëntatieverlichting (koudwit) worden uitgevoerd en de schakelstatus van de aangesloten verlichting worden aangegeven (warmwit).

Juiste toepassing

- Opsteken op draaischakelaar/impulsdrukker voor realisatie verlichting of statusindicatie
- uitsluitend geschikt voor gebruik in binnenruimten zonder drui- en spuitwater

Producteigenschappen

- Eenvoudig opsteken en contact met veren zonder extra bedradingskosten
- Onderscheid tussen continue verlichting (oriëntatie) en statusindicatie via de lichtkleur.
- Eenvoudig activeren/deactiveren van de continue verlichting (oriëntatieverlichting) middels schuifschakelaar

PL

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Zabudowy i montaż urządzeń elektrycznych może dokonać tylko wykwalifikowany instalator zgodnie z właściwymi dla danego kraju normami dot. instalacji, dyrektywami, warunkami i przepisami BHP.

Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących instalacji może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia, pożaru lub innych niebezpieczeństw.

Niniejsza instrukcja jest częścią składową produktu i musi pozostać u klienta.

Budowa urządzenia (rys. 1)

- (1) moduł LED
- (2) Kształtki mocujące
- (3) Światłowód do serii R.classic
- (4) Światłowód do serii
- (5) Przelącznik suwakowy do oświetlenia orientacyjnego
- (6) Zworka do wskaźnika stanu
- (7) Styki sprężynujące

funkcja

Opis funkcji

Moduły LED są nakładane na przelączniki obrotowe i obrotowo-przyciskowe, a dodatkowy światłowód jest montowany poniżej pokrętki. Światłowód zapewnia równomierne podświetlenie konturowe pokrętki. Zależnie od konfiguracji można uzyskać stałe oświetlenie orientacyjne (światło białe zimne) oraz pokazywać status podłączonego podświetlenia (światło białe ciepłe).

Użycie zgodnie z przeznaczeniem

- Przycięcie modułu LED (1) na łącznik obrotowy/obrotowo-przyciskowy w celu uzyskania podświetlenia lub wyświetlania stanu
- wyłącznie do stosowania w pomieszczeniach zamkniętych zabezpieczonych przed kroplami i bryzgami wody

Cechy produktu

- Prosty sposób mocowania i łączenia za pośrednictwem sprężyn, nie wymagający dodatkowego okablowania
- Rozróżnienie pomiędzy podświetleniem stałym (orientacyjnym) a wyświetlaniem stanu za pomocą innej barwy światła.
- Prosty sposób aktywacji/dezaktywacji podświetlenia stałego (orientacyjnego) za pomocą przelącznika suwakowego

PL

Obsługa

Aktywacja/dezaktywacja oświetlenia orientacyjnego poprzez przelącznik suwakowy

Za pomocą przelącznika suwakowego (zdj. 1, 5) z przodu modułu LED można włączyć i wyłączyć oświetlenia orientacyjnego.

Przesunąć przelącznik suwakowy do pozycji ON (ustawienie w chwili dostawy) lub OFF.

Wybrany wariant podświetlenia zostanie zrealizowany.

Montaż i podłączenie instalacji elektrycznej



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem przy dotknięciu elementów znajdujących się pod napięciem!

Porażenie prądem może doprowadzić do śmierci!

Przed rozpoczęciem prac przy urządzeniu należy odłączyć przewody przyłączeniowe od sieci, a także osłonić sąsiednie elementy znajdujące się pod napięciem!

Montaż modułu LED i światłowodu (zdj. 2)

- (8) Łączniki obrotowe
- (9) Tuleja środkująca
- (10) Płytkę czołowa

Łącznik obrotowy (8) jest zamontowany i podłączony. Pokrywa dekoracyjna nie jest zamontowana.

Przed umieszczeniem modułu LED w pierścieniu nośnym należy skonfigurować podświetlenie za pomocą znajdującej się na odwrotnej stronie zworki (patrz konfiguracja).

Przy wybranym wskazaniu stanu należy podłączyć przewód zerowy do przelącznika (patrz tab. 1).

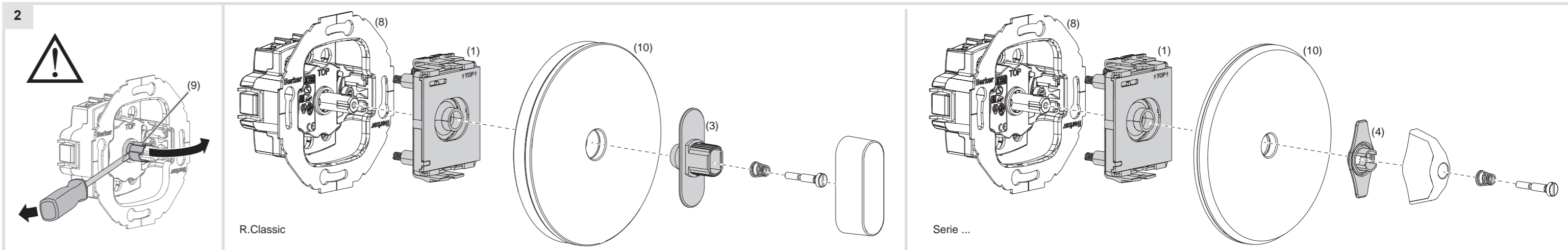
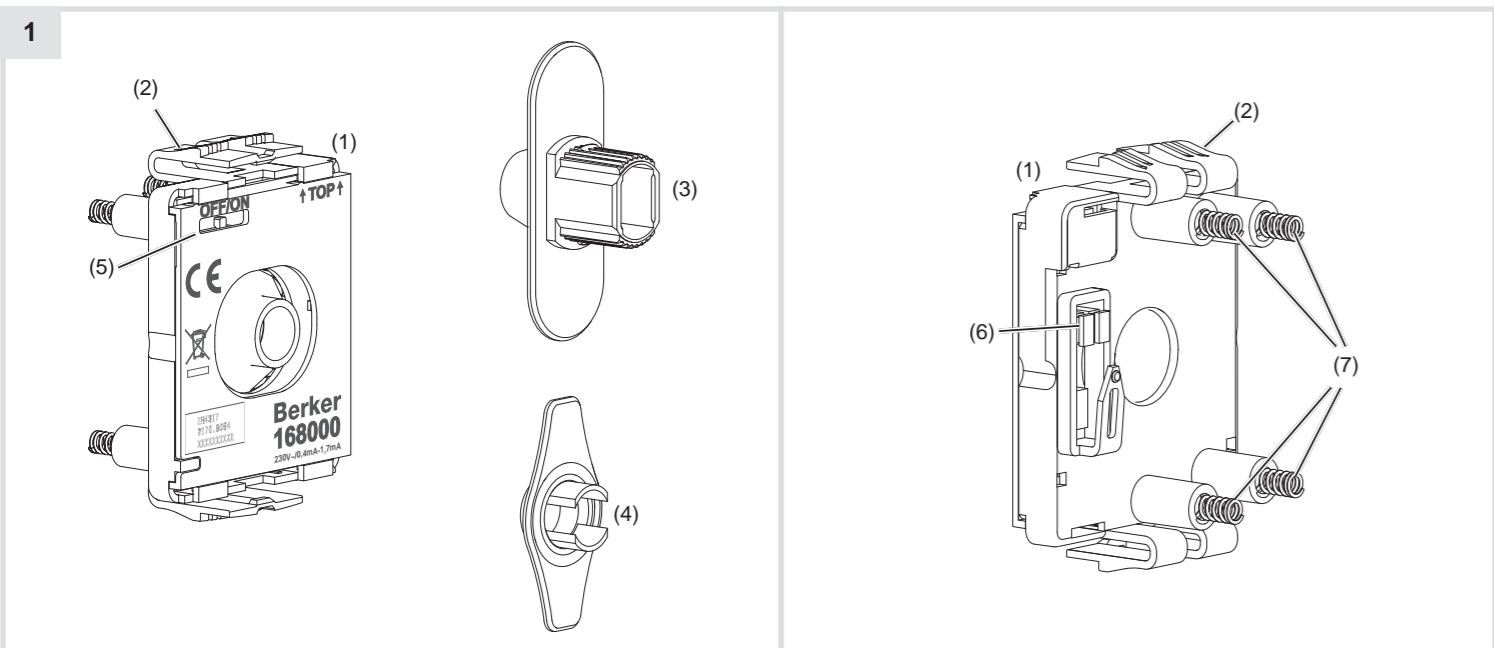
Podważyć i wyjąć tuleję środkującą (9) przy osi obrotu.

Nałożyć moduł LED (1) na łącznik obrotowy (8). Oznaczenie TOP powinno znajdować się na górze.

Nałożyć płytkę czołową (10) lub ramkę i element centralny.

Nałożyć światłowód (3/4).

Założyć sprężynkę, śrubę i pokrętkę w podanej kolejności, przycięcując tym samym płytkę czołową lub ramkę i element centralny.



DE

LED-Modul aus Drehschalter-/Taster ausrasten (Bild 3)

(11) Aussparung für Hebel

- Jeweils einen Schraubendreher (2,5 mm) in der oberen und unteren Aussparung ansetzen und LED-Modul vorsichtig heraushebeln.

Konfiguration der Beleuchtung

Funktion der Jumper (Bild 4)

Über die Jumper wird ausgewählt, ob der Status der Beleuchtung angezeigt werden soll.

f Statusanzeige **Ⓢ**: Wenn die Beleuchtung eingeschaltet ist, leuchtet das Modul warmweiß. Bei gewünschter Statusanzeige ist der N-Leiter an den Schalter anzuschließen.

Jumper J1 ist Kontaktfeder B zugeordnet, Jumper J2 ist Kontaktfeder A zugeordnet.

Fließt über den entsprechenden Schaltkontakt am Drehschalter ein Strom (Tabelle 1), so zeigt das LED-Modul den Status über warmweiße Beleuchtung an.

Übersicht der Konfigurations-Möglichkeiten (Tabelle 2)

- Ⓢ** Orientierungsbeleuchtung
- Ⓢ** Statusanzeige
- ¹⁾ 1x Jumper gesteckt, Zuordnung Kontaktfeder/ Schaltkontakt beachten

Hilfe im Problemfall

LED-Modul lässt sich nicht aufstecken

Die Zentrierhülse ist noch auf die Drehachse des Schalters aufgesteckt. Zentrierhülse von der Drehachse abziehen (siehe Bild x).

Abdeckplatte lässt sich nicht aufstecken

Der Lichtleiter wurde direkt auf das LED-Modul aufgesteckt. Montagereihenfolge beachten (siehe Bild x). Zuerst Abdeckplatte, dann Lichtleiter aufstecken.

Orientierungs- und Statusanzeige leuchten nicht mit der erwarteten Funktion

Die Jumper sind falsch gesteckt. Jumper immer senkrecht wie abgebildet (Bild x) aufstecken. Jumper entsprechend der Zuordnung der Kontaktfedern zu den bestromten Schaltkontakten aufstecken (Tabelle 2).

Technische Daten

Nennspannung	230 V~, + 10%/- 15%
Netzfrequenz	50 Hz
Nennstrom	0,4 .. 1,7 mA
Leistungsaufnahme	
- Stand-By	0,4W
- Beleuchtung kaltweiß	0,7 W
- Beleuchtung warmweiß	0,5 W
LED-Farbetemperatur	
- kaltweiß	5500°K .. 7500°K
- warmweiß	2750°K .. 3250°K
Relative Feuchte	95% max./20°C
Betriebstemperatur	-5°C ... +45°C
Lager-/ Transporttemperatur	-20°C ... +60°C

GB

Snapping the LED module out of the rotary switch/spring-return push-button (Figure 3)

(11) Recess for lever

- Insert a screwdriver (2.5 mm) into each of the recesses at the top and bottom and carefully lever out the LED module.

Configuration of lighting

Function of jumpers (figure 4)

The jumpers are used to select whether the status of the lighting is to be displayed.

f Status display **Ⓢ**: When the lighting is switched on, the module lights up warm white. To use the module for status display purposes, connect the neutral conductor to the switch.

Jumper J1 is assigned to contact spring B, jumper J2 is assigned to contact spring A.

If a current is flowing via the corresponding switching contact on the rotary switch (Table 1), the LED module displays the status by lighting up warm white.

List of configuration options (Table 2)

- Ⓢ** Orientation lighting
- Ⓢ** Status display
- ¹⁾ 1x jumper connected, note contact spring/ switching contact assignment

Troubleshooting

Cannot attach LED module

The centering sleeve is still attached to the rotary axis of the switch. Pull the centering sleeve off the rotary axis (see Figure x).

Cannot attach cover plate

The light conductor has been attached directly to the LED module. Observe installation sequence (see figure x). Attach cover plate first, then light conductor.

Orientation display and status display are not lighting up with the expected function

The jumpers have been connected incorrectly. Always attach the jumpers vertically as shown (Figure x). Attach the jumpers according to the assignment of the contact springs to the switching contacts that are connected to the power supply (Table 2).

Technical data

Rated voltage	230 V~, + 10%/- 15%
Mains frequency	50 Hz
Rated current	0.4 .. 1.7 mA
Power consumption	
- Stand-by	0.4W
- Lighting cold white	0.7 W
- Lighting warm white	0.5 W
LED colour temperature	
- cold white	5500°K .. 7500°K
- warm white	2750°K .. 3250°K
Relative humidity	95% max./20°C
Operating temperature	-5°C ... +45°C
Storage/ transport temperature	-20°C ... +60°C

NL

Ledmodule uit draaischakelaar/-drukknop verwijderen (afb. 3)

(11) Uitsparing voor hendel

- Een schroevendraaier (2,5 mm) in de bovenste en onderste uitsparing steken en de ledmodule voorzichtig verwijderen.

Configuratie van de verlichting

Functie van de jumper (afb. 4)

Met de jumper wordt geselecteerd of de status van de verlichting moet worden weergegeven.

f Statusindicatie **Ⓢ**: als de verlichting is ingeschakeld, licht de module warmwit op. Bij de gewenste statusindicatie moet de N-geleider op de schakelaar worden aangesloten.

Jumper J1 is toegewezen aan contactveer B, jumper J2 is toegewezen aan contactveer A.

Als stroom vloeit over het betreffende schakelcontact op de draaischakelaar (tabel 1) geeft de ledmodule de status met warmwitte verlichting aan.

Overzicht van de configuratiemogelijkheden (tabel 2)

- Ⓢ** Oriëntatieverlichting
- Ⓢ** Statusindicatie
- ¹⁾ 1x jumper geplaatst, op toewijzing contactveer/schakelcontact letten

Hulp bij problemen

Ledmodule kan niet worden opgestoken

De centreerhuls steekt nog op de draais van de schakelaar. De centreerhuls van de draais nemen (zie afb. x).

De afdekplaat kan niet worden opgestoken

De lichtgeleider wordt rechtstreeks op de ledmodule gestoken. Volg de montagevolgorde (zie afb. x). Eerst de afdekplaat en dan de lichtgeleiders opsteken.

Oriëntatie- en statusindicatie lichten niet op met de verwachte functie

Jumpers zijn verkeerd geplaatst. Jumpers altijd loodrecht opsteken als afgebeeld (afb. x). Jumpers volgens de toewijzing van de contactveren op de stroomvoerende schakelcontacten steken (tabel 2).

Technische gegevens

Nominale spanning	230 V~, + 10 %/15 %
Netfrequentie	50 Hz
Nominale stroom	0,4 .. 1,7 mA
Opgenomen vermogen	
- Stand-By	0,4W
- Verlichting koudwit	0,7 W
- Verlichting warmwit	0,5 W
Led kleurwarmte	
- koudwit	5500°K .. 7500°K
- warmwit	2750°K .. 3250°K
Relatieve vochtigheid	95% max./20°C
Bedrijfstemperatuur	-5°C ... +45°C
Opslag-/transporttemperatuur	-20°C ... +60°C

PL

Wypinanie modułu LED z łącznika obrotowego/obrotowo-przyciskowego (zdj. 3)

(11) Wgłębienie służące do podważania

- Umieścić po jednym śrubokręcie (2,5 mm) w górnym i dolnym wgłębieniu i ostrożnie podważyć moduł LED.

Konfiguracja podświetlenia

Działanie zworki (zdj. 4)

Za pomocą zworki można ustawić, czy pokazywana ma być stan podświetlenia.

f Wskazanie stanu S: gdy podświetlenie jest włączone, moduł świeci światłem białym ciepłym. Przy wybranym wskazaniu stanu należy podłączyć przewód zerowy do przełącznika.

Zworka J1 jest przyporządkowana do styku sprężynującego B, zworka J2 jest przyporządkowana do styku sprężynującego A.

Jeśli przez dany styk złączający przy łączniku obrotowym przepływa prąd (tabela 1), wówczas moduł LED pokazuje informację o stanie poprzez podświetlenie światłem białym ciepłym.

Opcje konfiguracji (tabela 2)

- Ⓢ** podświetlenie konfiguracyjne
- Ⓢ** wskazanie stanu
- ¹⁾ 1x zworka wetknięta, zwraca uwagę na przyporządkowanie styku sprężynującego/styku złączającego

Pomoc w razie problemów

Nie można nałożyć modułu LED

Tuleja środkująca nie została usunięta z osi obrotu. Usunąć tuleję środkującą z osi obrotu (patrz zdj. x).

Nie można nałożyć płytki czołowej

Światłowód został założony bezpośrednio na moduł LED. Zwracać uwagę na prawidłową kolejność montażu (patrz zdj. x). Najpierw założyć płytkę czołową, a następnie światłowód.

Wskaźnik orientacyjny i wskaźnik stanu nie świecą w podany sposób

Zworka jest wpięta niepoprawnie. Zworka powinna być wpięta pionowo, jak pokazano na ilustracji (zdj. x). Podpiąć zworkę zgodnie ze schematem przyporządkowania styków sprężynujących do podłączonych do prądu styków złączających (tabela 2).

Dane techniczne

Napięcie znamionowe	230 V~, + 10%/- 15%
Częstotliwość sieci	50 Hz
Prąd znamionowy	0,4 .. 1,7 mA
pobór mocy	
- Tryb czuwania	0,4 W
- Podświetlenie światłem białym zimnym	0,7 W
- Podświetlenie światłem białym ciepłym	0,5 W
Temperatura barwowa diody LED	
- biały zimny	5500 K .. 7500°K
- biały ciepły	2750°K .. 3250°K
Wilgotność względna	95% max./20°C
Temperatura pracy	-5°C ... +45°C
Temperatura przechowywania/transportu	-20°C ... +60°C

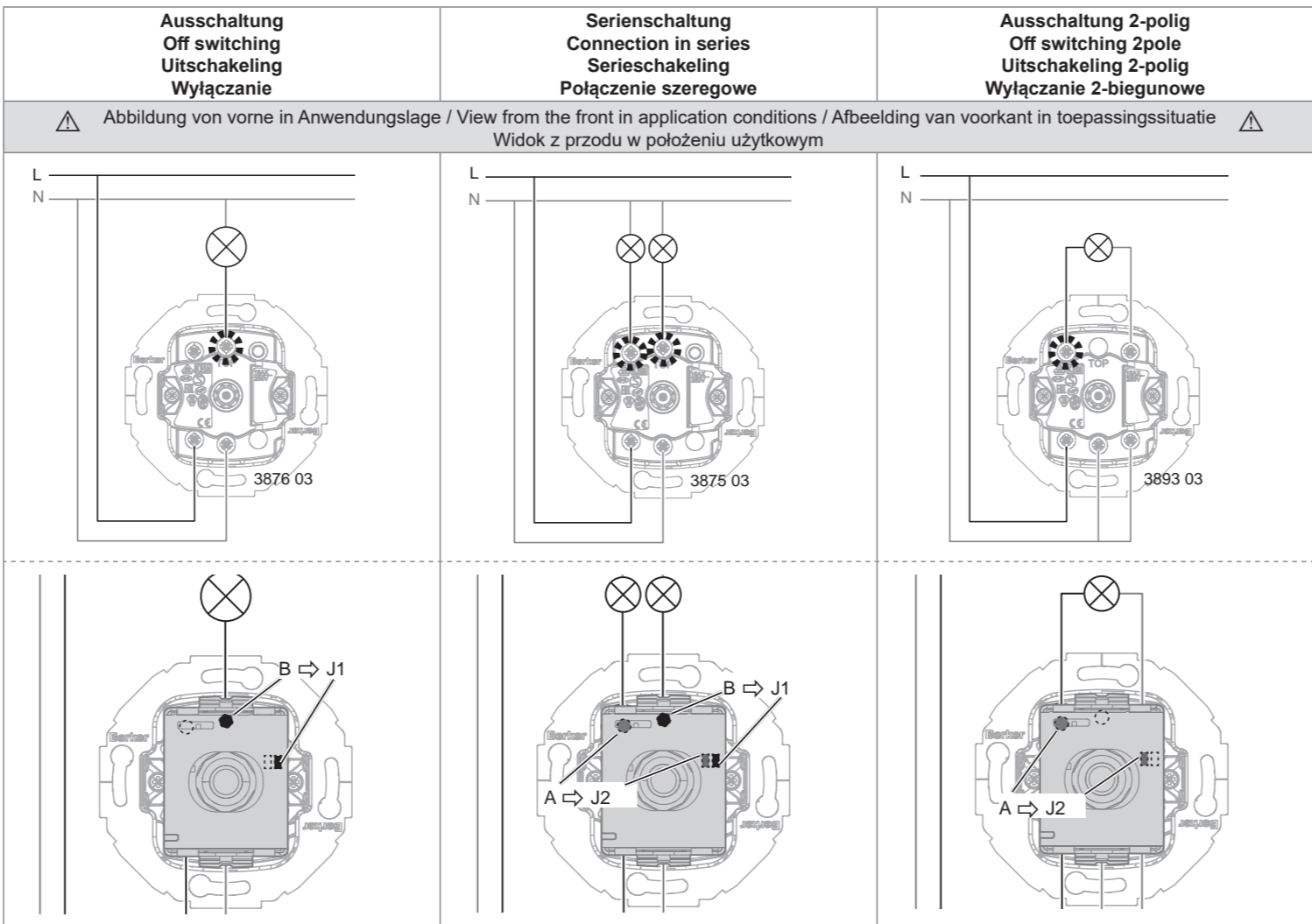
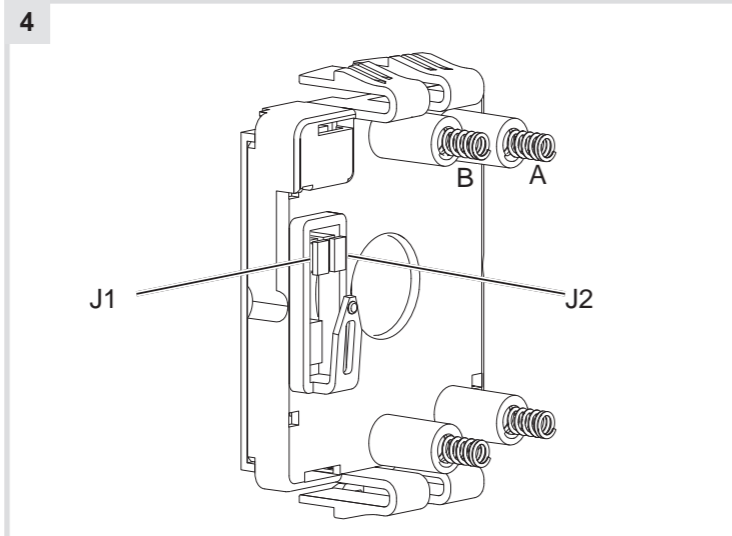
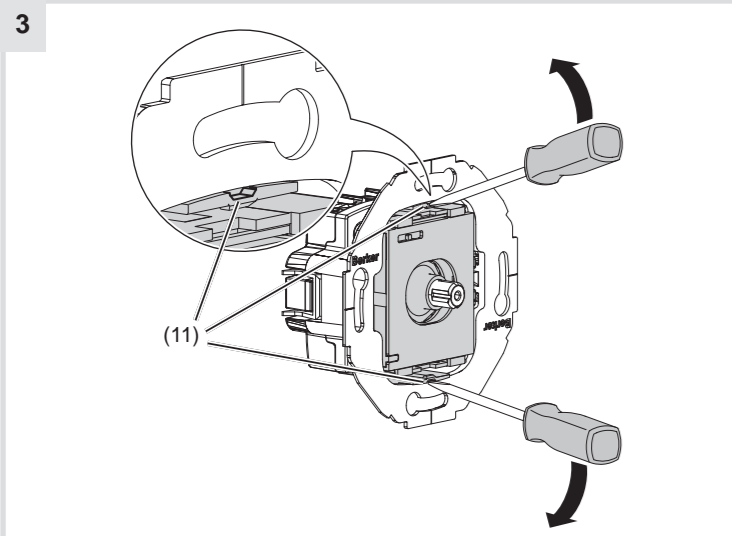


Tabelle / Table / Tabel / Tabela 1

Schaltart Switch mode Schakeling Rodzaj łącznika	Beleuchtung Lighting Verlichting Oświetlenie	Schiebeschalter (5), Orientierungsbeleuchtung Slide switch (5), orientation lighting Schuifschakelaar (5), oriëntatieverlichting Przelącznik suwakowy (5), oświetlenia orientacyjnego	Jumper J1 Zworka J1	Jumper J2 Zworka J2
387603 – Dreh-Wechselschalter / Rotary change-over switch / Draai-wisselschakelaar / Obrotowy łącznik schodowy				
Ausschaltung / Off switching / Uitschakeling / Wyłączenie	Ⓢ	ON	–	–
	Ⓢ Ⓢ	ON	–	■ ¹⁾
	Ⓢ	OFF	–	■ ¹⁾
Wechselschaltung / Change-over switching / Wisselschakeling / Połączenie wieloobwodowe	Ⓢ	OFF	–	■ ¹⁾
387503 – Dreh-Serienschalter / Rotary series switch / Draai-serieschakelaar / Obrotowy łącznik serijny				
Serienschaltung / Connection in series / Serieschakeling / Połączenie szeregowe	Ⓢ	ON	–	–
	Ⓢ Ⓢ	ON	–	■ ¹⁾
	Ⓢ	OFF	–	■ ¹⁾
389303 – Dreh-Schalter 2polig AUS / Rotary switch 2-pole OFF / Draaischakelaar 2-polig UIT / Łącznik obrotowy 2-biegunowy WYŁ.				
2polig AUS / 2-pole OFF / 2-polig UIT / 2-biegunowy WYŁ.	Ⓢ	ON	–	Keine Funktion / No function / Geen functie / Brak funkcji
	Ⓢ Ⓢ	ON	■	Keine Funktion / No function / Geen functie / Brak funkcji
	Ⓢ	OFF	■	Keine Funktion / No function / Geen functie / Brak funkcji
384603 – Dreh-Wechseltaſter / Rotary change-over push-button / Draai-wisseltoets / Obrotowo-przyciskowy łącznik schodowy				
Taſterschaltung / Push-button switching / Toetſschakeling / Przelączanie przyciskowe	Ⓢ	ON	–	–

Tabelle / Table / Tabel / Tabela 2